



Football Slang (2)

วันนี้เราจะมาดูสำนวนที่เกี่ยวข้องกับฟุตบอลกันต่อค่ะ เริ่มจาก **score an own goal** ซึ่งในกีฬาฟุตบอลจะหมายถึง ยิงลูกเข้าประตูตัวเอง แต่ในความหมายทั่วไปจะหมายถึง ‘พยายามทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งเพื่อสร้างความได้เปรียบ แต่กลับทำให้สถานการณ์เลวร้ายยิ่งขึ้นสำหรับตัวเอง’ หรือ ‘หาเรื่องเดือดร้อนใส่ตัว’

ตัวอย่างเช่น

*Some critics said the government **scored an own goal** by bringing up the issue of buying back Thaicom satellite from Singapore's Temasek.*

นักวิจารณ์บางคนชี้ว่า รัฐบาลหาเรื่องเดือดร้อนใส่ตัวโดยหยิบเอาเรื่องการขอซื้อดาวเทียมไทยคมคืนจากกองทุนเทมาเส็กของสิงคโปร์ขึ้นมาเป็นประเด็น

สำนวนต่อมาคือ **on the ball** หรือ **have the ball at one's feet** นั้นหมายถึง ‘ครองลูกได้และมองหาโอกาสที่จะทำประตูหรือส่งลูกให้กับเพื่อนร่วมทีมเพื่อทำประตู’ แต่ในความหมายทั่วไปสำนวนทั้งสองจะหมายถึง ‘ตื่นตัว ควบคุมสถานการณ์ได้ หรือมีโอกาที่จะทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง’ ตัวอย่างเช่น

*With the green light from the managing director, Brian now **has the ball at his feet** to roll out his new advertising campaign.*

หลังจากที่ได้รับไฟเขียวจากกรรมการผู้จัดการ ไบรอันก็มีโอกาสที่จะเปิดตัวแคมเปญโฆษณาชุดใหม่ของเขา

สำนวนสุดท้ายคือ **move the goalposts** หรือ **move the goal** ซึ่งหมายถึง เปลี่ยนแปลงกฎกติกาอย่างไม่เป็นธรรมเพื่อทำให้คนใดคนหนึ่งบรรลุเป้าหมายได้ยากขึ้น เช่น

*It's very difficult to get a good grade from Mrs. Johnson's essay writing class as she always seems to **move the goalposts** for each assignment.*

เป็นเรื่องยากที่จะได้คะแนนดีในวิชาเรียงความของอาจารย์จอห์นสัน เพราะดูเหมือนอาจารย์จะเปลี่ยนเกณฑ์ไปเรื่อย ๆ สำหรับงานแต่ละครั้ง

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ